

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

2. EL CUBEO

2.0. INFORMACIÓN GENERAL

Los cubeos viven principalmente a lo largo de los ríos Vaupés, Cuduyari y Querari, en la zona noroccidental del río Vaupés. La mayoría (unos 5.000) vive en el suroriente colombiano, en el departamento del Vaupés. Otros 200, aproximadamente, viven al otro lado de la frontera con el Brasil.

El idioma cubeo pertenece a la familia lingüística tucano. De acuerdo con estudios comparativos de los idiomas tucanos (Matteson, 1972: 128-129), éste tiene similitudes tanto fonológicas como léxicas con los idiomas tucano occidentales y orientales y, por lo tanto, se debe clasificar en la categoría de tucano medio.

El porcentaje de cubeos que dominan el español es de un 5% a 10% en los niños de 5 a 12 años; de 50% a 70% en los adultos, y de 15% a 20% en los más ancianos. Los cubeos se casan con cubeos de otras fratrias, las cuales son tres, o se casan con gente de fratrias no cubeas que habitan en su región. No es raro encontrar cubeos que hablan cuatro o cinco idiomas indígenas, además de su propia lengua.

Los datos usados en este artículo fueron recopilados por J. K. y Neva Salsler (1965-1976), Nancy L. Morse (1980 hasta el presente), Judith Ferguson (1983-1985), y Cari Hollinger (1987 hasta el presente) bajo los auspicios del Ministerio de Gobierno de Colombia, y del Instituto Lingüístico de Verano. Los datos fueron suministrados por hablantes cubeos de los ríos Vaupés, Querari y Cuduyari.

ABREVIATURAS

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
ANIM	animado
BEN	benefactivo
CAUS	causativo
CLS	sufixo clasificador
COMP	complemento directo o indirecto
COND	condicional
COP	copulativo
DEM	demonstrativo
DIM	diminutivo
DIN	sufixo dinamizador
ENF	énfasis
EST	sufixo estativo
EVID	terminación evidencial
EXCL	primera persona plural exclusivo
F	femenino
FRUS	frustrativo
FUT	tiempo futuro
GER	gerundio
IMP	imperativo
INAN	inanimado
INCL	primera persona plural inclusivo
INFL	informado
INMED	inmediato
INTERR	sufixo interrogativo

IRR	irreal
LOC	sufixo locativo
M	masculino
META	meta de la acción del verbo
NEG	negativo
PAS.HST	pasado histórico
PERS	persona
PL	plural
POS	posesivo
PRES	tiempo presente
PROX	aspecto de proximidad
PSV	voz pasiva
SG	singular
SUST	sustantivador

2.1 FONOLOGÍA

2.1.1 *Fonología segmental.* Nos referiremos en primer lugar a los segmentos vocálicos y luego a los consonánticos.

2.1.1.1 *Vocales.* Las vocales son las siguientes:

	ANTERIORES	CENTRALES	POSTERIORES
ALTAS	i	i	u
BAJAS	e	a	o

Cuadro 1 Las vocales.

Las vocales se oponen una con otra:

i/e	/biñó-ji-bu/	/behó-ri/
vomitir-SUST-COP	'yo vomito'	'bastón de liderazgo-CLS
i/a	/i-wi/	/a-wi/
desear-EVID	'yo deseo'	decir-EVID
u/o	/ku-ji-bu/	/ko-ji-bu/
andar-SUST-COP	'estoy andando'	hundirse-SUST-COP
me estoy hundiendo'		
i/í	/i-ki/	/i-ki-ri/
este-CLS	'este árbol'	desear-SUST-INTERR
¿quiere usted?'		
i/u	/a-ji-ri/	/ʃuri/
decir-IRR-INTERR	¿será que dijo así?'	herida
'una herida'		
e/a	/e-ji-bu/	/a-ji-bu/
envenenar-SUST-COP	'estoy envenenando con barbasco'	decir-SUST-COP
'yo digo'		

a/o		
/a-ji-bu/	/o-ji-bu/	d/r
decir-SUST-COP	llorar-SUST-COP	/dúdu-ki/
'yo digo'	'yo lloro'	colorado-M
		'coloradito' (cierto insecto)
i/e		/turu-bo/
/i-wi/	/e-wi/	cierta planta-CLS
desear-EVID	envenenar-EVID	
'yo deseo'	'yo envenené con barbasco'	
i/o		
/i-bi/	/o-bi/	/bohé/
desear-EVID	llorar-EVID	[bòhé]
'él desea'	'él lloró'	porque
		'porque' 'pago'

Aunque existe oposición entre vocales orales y nasales, en el presente análisis la nasalidad se trata como rasgo del morfema (véase la sección 2.1.3.1.).

2.1.1.2. *Consonantes.* Las consonantes del cubeo son las siguientes:

	BILABIALES	ALVEOLARES	ALVEOPALATALES	VELARES/ GLOTALES
OCCLUSIVAS	p b	t d	tʃ	k
CONTINUAS	w	r		h

Cuadro 2. Las consonantes.

2.1.1.2.1. *Oposiciones.* Las oposiciones de consonantes incluyen las siguientes:

b/p	
/a-bé-wi/	/apé-wi/
decir-NEG-EVID	otro-ANIM PL
'yo no digo nada'	'otros (animados)'
b/w	
/bá-ko/	/wá-ko/
padre VOCATIVO-F	suegro-F
'madre'	'suegra'
d/t	
/kui-dó/	/kui-tó/
savia-CLS	vello, plumón
'savia de árbol'	'plumón de pájaro o vello de animal'
d/tʃ	
/du-bi/	/ʃubi/
quitar-EVID	legaña
'él se quitó'	'legaña'
t/ʃ	
/ʃib-i/	/ʃub-i/
nutria	joven VOCATIVO
'nutria'	'joven (vocativo)'
j/k	
/jai-wi-bu/	/kai-wi/
estar mal-ANIM PL-COP	todo-ANIM PL
'estamos muriéndonos'	'todos (animados)'
'estamos enfermos'	
j/h	
/jãrdãwi-wa/	/hãrãwi/
gente blanca-ANIM PL	dia
'gente blanca'	'dia' 'generación' mundo
k/h	
/ko-ji-be/	/ho-ji-be/
hundirse-SUST-COP	flotar-SUST-COP
'él está entrando'	'él está flotando'
'se está hundiendo'	

2.1.1.2.2. *Variantes.* Las consonantes sonoras /b/ /d/ /ʃ/ /t/ tienen variantes nasales en el mismo punto de articulación cuando se dan en morfemas nasales. El siguiente ejemplo muestra las variantes orales y nasales de /b/ y /ʃ/ respectivamente.

/bohé/	/bòá-ki/
[bòhé]	[mòá-ki]
porque	pescado/pez-CLS
'porque' 'pago'	'pescado' 'pez'
/jãwb-i/	/jãbè-bù/
[dʒãwi-mi]	[nãmè-ml]
perro-CLS	cuello-CLS
'perro'	'cuello'

La variante nasal de /t/ es una vibrante alveopalatal sonora con softamiento lateral [ʃ]

/ùù-ri/	/a-ri/
[ùù-ri]	[a-ʃ]
agucate-CLS	decir-GER
'agucate'	'diciendo'

Las oclusivas orales /b/ /d/ tienen variantes prenasalizadas [ʔb] [ʔd], las cuales varían libremente con los alófonos no prenasalizados cuando se dan al inicio de un morfema oral y van precedidas de un morfema nasal.

/kí-bá/	/káju-hí-di/
[kí-bá] - [kí-ʔbá]	[káʒu-hí-di] - [káʒu-hí-ʔdi]
peñita-CLS	pollo-huevo-CLS
'peñilla'	'huevo de pollo'

Las oclusivas sordas /p/ /t/ también tienen variantes prenasalizadas [ʔp] [ʔt] las cuales varían libremente con las variantes no prenasalizadas después de una vocal nasal, dentro de la palabra o frase.

/kóp-i-jo/	/pòè-tòkù/
[kòp-i-ʒò] - [kò-ʔp-i-ʒò]	[pòè-tòkù] - [pòè-ʔtòkù]
diente-CLS	gente-CLS
'diente'	'ataúd'

El fonema /j/ tiene seis variantes: [j] [ɲ], [ð] [dʒ] [ʔdʒ] [ʔj] /j/ tiene la variante fricativa sonora interdental [ð] cuando se presenta entre vocales no-altas /a/ /e/ /o/ dentro de la palabra o en posición inicial de palabra cuando ésta sigue a una palabra con la cual está estrechamente relacionada²

/dojé/	/ãrã-jo/	/kãã-hí-é/	/dò jóbo/
[dò ðé]	[ã-ð-ðò]	[kã-ðã-hí-é]	[pò ðòbò]
pez dormilón	pierna-CLS	cerca-DIM-SUST	eso después
'pez dormilón'	'pierna'	'cerca'	después de eso'

¹ A pesar de que el fonema cubeo es alveopalatal, usamos el símbolo j que el AFI describe como vibrante lateral alveolar sonora, por no encontrar un símbolo más apropiado.

² La única excepción clara a esta regla se da cuando la raíz verbal /ja-/ 'hacer' se pronuncia como [ða-] en posición inicial del grupo y a menudo, también en posición inicial de la palabra. Tal vez fue con base en este morfema que Sáenz sugirió que /b/ fuera un fonema distinto.

Obsérvese que hay oposición entre /d/ [d] y /j/ [ð]
/da-bé-ha-ki/ [dã-bé-hã-ki] venir-NEG-IMP-M 'no venga'
/ja-bé-ha-ki/ [ðã-bé-hã-ki] hacer-NEG-IMP-M 'no haga'

La semivocal [j] se presenta después de la vocal alta y anterior [i]

/tije/
[tʰi jɛ]
'caerse'

La variante nasalizada [ɲ] se presenta después de una vocal [i] y también antes de cualquier vocal nasalizada.

/ɲi/	/jábʰ/
[ã ʰɲɛ]	[ɲã mʰ]
'comer'	'noche'

Entre /u/ y otra vocal, /j/ presenta la variante africada alveopalatal sonora [dʒ] (o su variante prenasalizada [ʰdʒ]).

/abúkuja/
[ã búkudʒã]
'clase de canasta'

Al principio de palabra antes de /u/ /j/ tiene la variante africada [dʒ] en variación libre con [ʰdʒ]

/jukira/ [dʒú kírã] - [ʰdʒú kírã]	/juʰ/ [dʒú j] - [ʰdʒú j]
'sa'	'aqui'

Al principio de palabra antes de cualquier otra vocal, /j/ tiene las variantes [j], [ʰj] [dʒ], [ʰdʒ] en variación libre.

/j/

[dʒi] - [ʰdʒi] - [ji] - [ʰji]

'yo'

/joká/
[dʒó ká] - [ʰdʒó ká] - [jóká] - [ʰjóká]

'hoja'

El fonema /w/ tiene tres variantes: la semivocal [w] la fricativa labiodental sonora [ʋ] y la fricativa bilabial sonora [β]. Hasta el presente no se ha encontrado este fonema seguido por /u/

La variante [v] se presenta ante las vocales anteriores /i/, /e/ y entre /a/ y /aʰ/

/weá/ [vɛ á]	/kawá/ [ká vã]
'maiz'	'gallinazo'

La variante [w] se da entre las otras vocales y también precede a la vocal /a/ al inicio de una palabra:

/kiwí/ [ki wi]	/waó/ [wã ó]
'estoy'	'mono viuda o aullador negro'

La variante [β] fluctúa libremente con [w] antes de la vocal /aʰ/

/wahá/
[ã há] - [wã há]

'cierto mono'

También fluctúa libremente con [v] antes de vocales anteriores:

/wekó/
[bɛ kó] - [vɛ kó]

'loro'

Son muy pocos los ejemplos de contraste entre /d/ y /r/. Entre otras, se pueden citar las siguientes palabras que muestran el contraste:

/túrubo/ 'cierta planta'
/dúduki/ 'coloradito' (cierto insecto)

Parece probable que en un pasado, [r] era alófono de /d/. Pero debido al contacto con los hispanohablantes, este sonido se ha convertido en un fonema distinto durante las últimas décadas. Sin embargo, se nota que la distribución de /r/ es muy restringida; por ejemplo, nunca se encuentra al principio de una palabra fonológica.

2.1.2. *Unidades fonológicas de alto nivel* Las unidades fonológicas que así consideramos son la sílaba y el tono.

2.1.2.1 *La sílaba*. La sílaba consta de una consonante opcional y una vocal (C)V. La sílaba acentuada en una palabra es la primera sílaba que lleva tono alto. En la mayoría de las palabras cubeas, ésta será la segunda sílaba de la palabra. En la sección 2.2 se marcará el acento únicamente cuando no aparezca en la segunda sílaba.

2.1.2.2. *Tono*. En cubeo hay dos tonos fonemáticos, alto y bajo, como lo muestran los ejemplos siguientes (la ausencia de marca en una vocal indica que el tono es bajo):

/ó-ko/ garza.morena-CLS	/okó/ agua
'garza morena'	'agua'
/hi-wé/ sangre-CLS	/hi-jel/ dar-SUST
'sangre'	'dar'
/kábú-ká/ idioma-CLS	/kábá-wá/ antorcha-CLS
'oreja'	'antorcha'

El tono bajo tiene dos variantes: medio y bajo. El tono fonémicamente bajo se manifiesta en posición final de palabra y en sílabas antes de una vocal. El tono medio se da en los demás casos:

/hoé-ki/ [ʰóé ki]	/á-i-je/ [ã i jɛ]	/we-kó/ [bɛ kó]	/ádú-í/ [ã ðú i]
'hacha-CLS'	'comer-EST-SUST'	'loro-CLS'	'ali-LOC'
'hacha'	'comida'	'loro'	'ali'

2.1.3. Morfología

2.1.3.1 *Extensión de la nasalidad*. La nasalidad en cubeo no funciona en el nivel fonemático sino en el morfofonemático, debido al hecho de que la mayoría de las raíces son o totalmente orales o totalmente nasales. Los siguientes ejemplos demuestran la oposición entre raíces nasales y raíces orales.

/japi-bí/ barriga-CLS	/jábé-bú/ cuello-CLS
'barriga'	'cuello'
/kírã-bo/ intestino-CLS	/kírã-bo/ piedra-CLS
'intestino'	'piedra'

Aunque cada raíz en cubeo es o completamente oral o completamente nasal y no cambia de nasalidad, los sufijos son o intrínsecamente nasales (marcados para la nasalidad) o neutros (no marcados) para la nasalidad. Los sufijos nasales siempre se mantienen nasales en cualquier contexto. Los sufijos neutros (no marcados) para la nasalidad son orales a menos que: 1) sigan a un morfema nasal y 2) empiecen por /b/, /d/ /j/. La nasalidad se transmite progresivamente, dentro de la palabra, de un morfema nasal a un sufijo neutro que empieza por /b/, /d/ /j/ (Bivin, 1986: 48). En los siguientes ejemplos, los morfemas marcados para la nasalidad se indican por "N" encima; los morfemas no marcados (tanto las raíces orales como los sufijos neutros) no tienen la "N". El primer ejemplo muestra que una raíz no marcada no cambia la nasalidad de un sufijo marcado para la nasalidad.

N	N
buéi-bí	buéi-bí
enseñar-SUST.PSV	
'el que ha sido enseñado'	

En el ejemplo siguiente, el sufijo -ko es no marcado para la nasalidad, y sigue a una raíz nasal pero cambia de nasalidad porque no empieza con /b/, /d/ /j/.

N N
 pōé-kó → pōé-kó
 persona-F
 'hembra'

En cambio, el ejemplo siguiente muestra cómo un sufijo neutro para la nasalidad cambia en el contexto de una raíz nasal. El sufijo -di es no marcado para la nasalidad, y además empieza por /d/. Por eso la nasalidad si se extiende a este sufijo:

N N N
 dī-dī → dī-dī
 in-INTERR
 ¿se va él?'

La regla de la extensión de la nasalidad no se aplica a los clasificadores sustantivales porque todavía se consideran como raíces sustantivales en cuanto a la extensión de la nasalidad.

N N
 hēbē-já → hēbē-já
 paca-CLS
 'caño Paca'

2.1.3.2. *Variación morfofonémica entre /l/ y /d/*. Los sufijos cuya consonante inicial es la vibrante simple /l/ o la oclusiva /d/ presentan otra variación morfofonémica. Después de las vocales anteriores /e/, /i/ inicial se convierte en /d/ y después de las demás vocales /d/ se convierte en /l/. Un ejemplo de la conversión de /l/ en /d/ es el sufijo intrínsecamente nasal -rɪ 'gerundio' (la primera línea indica las formas intrínsecas de los sufijos).

a. a-rɪ	b. l-rɪ
/a-rɪ/	/l-dɪ/
[ã-ɾɪ]	[l-nɪ]
dece-GER	conseguir-GER
'diciendo'	'consiguiendo'

Otro ejemplo es un sufijo no marcado para la nasalidad, el clasificador -ri 'objeto tridimensional pequeño' (Nótese que este sufijo no cambia de nasalidad por ser clasificador.)

a. ōjū-ri	b. ijai-ri
/ōjū-ri/	/ijai-di/
[ō'nū-ri]	[iɟjái-di]
aguacate-CLS	camarón-CLS
'aguacate'	'camarón'

Finalmente, algunos sufijos presentan esta variación morfofonémica y además, son neutros para la nasalidad. Esto da como resultado cuatro variantes de un mismo sufijo. Compárense las formas de -re 'marcador de complemento' en los siguientes ejemplos:

a. ñārō-re	b. jābɪ-re
/ñārō-ré/	/jābɪ-dé/
[ñãrō-ré]	[jãmɪ-ré]
pueblo-COMP	noche-COMP
'pueblo'	'noche'

c. oko-re	d. kii-re
/okó-re/	/kii-de/
[õ'kó-ré]	[kɪ-dé]
agua-COMP	mandioca-COMP
'agua'	'mandioca'

2.2. GRAMÁTICA

2.2.1. *Resumen tipológica*. El cubeco es un idioma aglutinante, nominativo-acusativo, con un alto grado de incorporación (cfr. Comrie, 1981: 39-49). El orden normal de los constituyentes de la cláusula no se ha determinado todavía. En los datos, cuando se presentan en la misma cláusula los tres constituyentes — sujeto (S), verbo (V) y complemento (C) — se encuentran con mayor frecuen-

cia los órdenes CVS y SVC. Existen también algunas cláusulas con orden VSC y SCV. Sin embargo, el cubeco presenta la mayoría de las características de un idioma del patrón *complemento-verbo* (cfr. Greenberg, 1966; Lehmann, 1978), los cuales son:

1. Todos los sufijos son sufijos. No hay prefijos.
2. Las palabras adposicionales son posposiciones (esto es, siguen al sustantivo principal).
3. Los modificadores demostrativos, genitivos, modificadores posesivos, números y ciertos cuantificadores preceden al sustantivo principal del sintagma nominal.
4. El verbo auxiliar (ba- 'ser') sigue al verbo principal.

Las características del cubeco que no son típicas de un idioma del patrón *complemento-verbo*, son de dos clases:

1. Los modificadores descriptivos, por lo común, siguen al sustantivo principal.
2. Las cláusulas relativas también siguen al sustantivo principal.

Sin embargo, en cuanto a la primera de las anteriores excepciones, es interesante observar que algunos de los modificadores descriptivos incluyen la raíz verbal ki- 'estar', 'tener' como hihe-ki (ira-tener) 'estar enojado' o hia-ki (carne-tener) 'estar gordo'. Esto sugiere que un sintagma nominal descriptivo puede haber consistido anteriormente en S-S-V (sustantivo-sustantivo-verbo), lo cual estaría de acuerdo con el patrón CV.

2.2.2. *Aspectos interesantes*. Como sucede en otros idiomas tucanos, dos aspectos muy importantes en el idioma cubeco son el sistema de clasificadores sustantivales (véase la sección 2.2.3.1.) y las categorías evidenciales expresadas mediante los sufijos del verbo (véase la sección 2.2.4.2.1). Las raíces verbales desempeñan un papel muy importante en estos idiomas: muchos sustantivos y modificadores se derivan de raíces verbales.

Otro rasgo prominente de los idiomas tucanos es el encadenamiento de cláusulas. En cubeco, los verbos de las cláusulas subordinadas que van encadenadas tienen, por lo general, la forma de gerundios:

(1) ñi kái-kawabi-re há-rɪ i-ré habi-rɪ i-ré pu-rɪ boa-já-bá
 sudomir-nama-COMP-Ver-GERé-COMP-estar.escondido-GERé-COMP-disparar
 con cerbatana-GER mata-EST-PERS
 'viendo la rama donde duerme, esperando escondidos, y disparando con una cerbatana, ellos (habitualmente) matan'

Un rasgo del cubeco que al parecer no se encuentra en otros idiomas tucanos es la diferencia entre los sufijos sustantivadores que van con los temas verbales de estado y los que van con los temas verbales dinámicos (véase la sección 2.2.4.1.).

2.2.3. *Sintagma nominal*. El sintagma nominal en cubeco consta de un sustantivo principal optativamente acompañado por uno o más modificadores y/o clasificadores colocados según la descripción de la sección 2.2. Hay dos clases de sustantivos en cubeco: animados e inanimados.

2.2.3.1. Sustantivos inanimados

2.2.3.1.1. *Clasificadores*. El cubeco tiene un sistema de clasificadores sustantivales bien desarrollado. Los clasificadores indican, por lo general, la forma del objeto y se añaden a los sustantivos de la clase 1 (los cuales son principalmente sustantivos no contables o términos genéricos), o a raíces verbales. En ambos casos, la forma resultante es un sustantivo. Este sistema le permite a un cubeco que ve por primera vez un objeto manufacturado, darle un nombre en su lengua. Hay por lo menos uno cien clasificadores en cubeco. Un ejemplo es -jo 'cilindro delgado con una punta'. Éste se da en palabras como:

páó1-jo prender-CLS 'vela'	to1wai-jo escribir-CLS 'tápiz'	táü-jo metal-CLS 'clavo'
----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------

Muchos de los sustantivos de la clase 1 pueden referirse a una variedad de cosas, cuando se combinan con diferentes clasificadores. Por ejemplo, el sustantivo táü 'metal/vidrio' en algunas veces aparece solo. Pero también se encuentra con varios clasificadores, en palabras como:

táü-bé metal-CLS con forma de cuerda 'cadena', 'alambre'
táü-jo metal-CLS forma cilíndrica delgada, con punta 'clavo'
táü-kü metal-CLS con forma de giba 'voladora' (embarcación pequeña de motor)
táü-bi vidrio/metal-CLS con forma curva como un barril 'botella' 'tarro'
táü-we metal-CLS con forma larga y plana 'cuchillo' 'machete'
táü-h1-we metal-DIM-CLS con forma larga y plana 'cuchillito'
táü-jako-ri vidrio-objeto-CLS objeto pequeño y tridimensional 'gafas' 'anteojos'

Obsérvese que la última palabra consta de dos sustantivos de la clase 1 seguidos por un clasificador

El sustantivo de la clase 1 puede ser un término genérico, tal como dē1- 'clase de palma llamada miriti'. A este término genérico se le agregan sufijos clasificadores, los cuales especifican el sustantivo derivado:

dē1-j1	nombre de la palma miriti
dē1-ri	nombre del fruto de esa palma
dē1-kü	racimo de frutas de esa palma
dē1-jabe	semilla de esa fruta
dē1-joka	hoja de esa palma

2.2.3.1.2. *Clases de sustantivos inanimados.* Los sustantivos inanimados no derivados son de dos clases. Los de la clase 1, ya mencionados, son principalmente términos no contables y genéricos. Los sustantivos de la clase 2 pueden ir solos o pueden servir de clasificadores.

Las dos listas siguientes de puntos descriptivos aclaran las diferencias entre los sustantivos de la clase 1 y los clasificadores y sustantivos de la clase 2.

2.2.3.1.2.1. *Sustantivos de la clase 1 como okó 'agua'*

— Los modificadores de los sustantivos de esta clase son palabras separadas que preceden o siguen al sustantivo y terminan en los sufijos -(i)é o -(i)ró, según el modificador

okó dokiki-é agua estar sucio-SUST 'agua sucia'	irá-ró okó estar grande-SUST agua 'bastante agua'
---	---

— Los clasificadores se pueden añadir a los sustantivos de la clase 1 para formar un nuevo sustantivo, como se ve aquí con el clasificador -ri 'objeto pequeño y tridimensional':

okó-ri agua-CLS 'gota de agua'

— Los sustantivos de la clase 1 son, por lo general, sustantivos no contables y genéricos, y no tienen forma plural.

2.2.3.1.2.2. *Clasificadores y sustantivos de la clase 2, como kobe 'huevo'*

Los clasificadores y sustantivos de la clase 2 se añaden directamente a cualquier modificador:

irá-kobe estar grande-huevo 'huevo grande'	jóbekiri-kobe-a tres-huevo-PL 'tres huecos'
--	---

— Se añaden a raíces de verbos dinámicos para formar un sustantivo, o a los sustantivos de la clase 1 para formar un nuevo sustantivo.

hóbéi-kobe bati-huevo 'remolino de agua' 'vorágine'

— La forma plural lleva el sufijo -a 'plural'. (Si la raíz termina en a, la forma plural es idéntica a la forma singular.) El plural de kobe es kobe-a 'huecos'

2.2.3.1.3. *Sustantivos inanimados derivados.* Los sustantivos inanimados derivados son aquellos que se forman con una raíz verbal más un clasificador. Por ejemplo, de la raíz verbal hātürü- 'rodar' se forman los siguientes sustantivos:

hātürüi-kü rodar-CLS con forma de giba 'carro'	hātürü-ri rodar-CLS pequeño, tridimensional 'llanta'
--	--

Los sustantivos derivados abstractos que son plurales o no contables se forman añadiendo el sufijo sustantivador -e a una raíz de verbo estativo, o a una raíz de verbo dinámico más el sufijo -i/-ij 'sufijo estativador'. Los sustantivos derivados abstractos que son singulares o contables se forman añadiendo el sufijo sustantivador -rô a una raíz de verbo estativo o a una raíz de verbo dinámico más el sufijo -i 'estativador'

Raíz verbal de estado:

ki-é vivir-SUST 'vida'	ki-rô vivir-SUST 'lugar de estar' 'el hecho de que algo existe'
------------------------------	--

Raíz verbal dinámica:

jahú-i/-e jugar-EST-SUST 'deportes'	jahú-i-rô jugar-EST-SUST 'un partido'
---	---

En resumen, los sufijos sustantivadores -e/-rô siempre se añaden o a una raíz estativa o a una raíz estativada por medio del sufijo -i/-ij.

raíz est. + -e/-rô
raíz din. + -i/-ij + -e/-rô

De los ejemplos disponibles, se nota que -rô lleva un sentido de límites de tiempo o espacio, mientras que -e tiene un sentido más general.

2.2.3.2. *Sustantivos animados.* El cuadro 3 muestra los sufijos que pueden llevar los sustantivos animados. 'Sol' 'luna' y 'estrella' se consideran, tradicionalmente, como animados y la gramática así los trata.

	M	F	PL
TÉRMINOS DE PARENTESCO	-ki/-bī	-ko/-bō	-wa/-rā
OTROS TÉRMINOS HUMANOS:			
No derivados	-ki	-ko	-wa
Derivados:			
Sustantivos con sentido activo	-i	-o	-wi
Sustantivos con sentido pasivo	-bī	-bō	-bārā
NO HUMANOS (animales, peces, insectos, etc.)	-ki o CLS INAN	-ko	-wa/-rā

Cuadro 3. Sufijos de sustantivos animados.

Los términos de parentesco son obligatoriamente poseídos, generalmente por medio de un prefijo, pero a veces en la tercera persona del singular, por medio de una palabra, como en:

hi-pá-ki mi-padre-M 'mi padre'	hi-pá-ko mi-padre-F 'mi madre'	īī wá-ko sujeto.él padre.poliico-F 'la suegra de él'
--------------------------------------	--------------------------------------	--

Las siguientes palabras son sustantivos humanos no derivados:

boró-ki kakua-M 'hombre kakua'	boró-ko kakua-F 'mujer kakua'	boró-wa kakua-PL 'kakua'
--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------

Los sustantivos animados derivados se forman de verbos estativos mediante uno de los sufijos derivacionales del cuadro 3; pueden tener un sentido activo o un sentido pasivo:

koré-ji cuidar-EST-SUST 'uno que cuida'	koré-ībī cuidar-EST-SUST 'uno a quien se le cuida'
i-bārā-bū amar-SUST-COP 'son personas amadas'	

Además, para todas las formas plurales femeninas, se puede usar el sufijo -rōbīwa 'mujeres', o en el caso de un sustantivo con sentido pasivo -bā-rōbīwa, por ejemplo pā-rābī-rōbīwa 'nietas' dāroi-bā-rōbīwa 'seres femeninos enviados'

Los modificadores de todos los sustantivos animados llevan -ki si el sustantivo es masculino y singular -ko si es femenino y singular -rā o -wi (depende del modificador que sea) si es masculino y plural o plural general (de ambos géneros) y -rōbīwa si es femenino y plural. Los siguientes dos ejemplos muestran sustantivos animados no humanos con el modificador ira- 'grande'

- (2a) tatāro-ko irā-ko
mariposa-F grande-F
'mariposa grande'
- (2b) doé-we irā-ki
culebra.coral-CLS grande-M
'culebra coral grande'

En las dos frases que siguen, compárense los sufijos de los modificadores, los cuales dependen del modificador en particular

- (3a) doé-we-wa irā-rā
culebra.coral-CLS-ANIM.PL grande-ANIM.PL
'culebras corales grandes (gordas)'
- (3b) doé-we-wa ībīhiri-wi
coral.culebra-CLS-ANIM.PL ser.largo-ANIM.PL
'culebras corales largas'

2.2.3.3. Caso. Los siguientes sufijos son marcadores de caso:

-re 'complemento directo, complemento indirecto, "sujeto" dativo, lugar de origen; también lugar o tiempo de la situación (se analiza en un contexto nasal)'

-i locativo (de lugar, dirección) o de tiempo; genitivo

-ke instrumento; acompañamiento (también -bāke: acompañamiento dual)

-ta meta o límite

-rā 'precisamente en', 'sobre'

-pe 'como' 'semejante a'

El sujeto es el elemento que no lleva sufijos. En el ejemplo (4), jawibīwā 'perros' es el sujeto.

- (4) jawibī-wā bui-re kuhū-i-wi-bu
perro-ANIM.PL guara-COMP perseguir-EST-SUST-COP
'los perros están persiguiendo al guara (cierto cuadrúpedo)'

El sufijo -re es el marcador predominante para complementos directos, alternando únicamente, en forma ocasional, con su ausencia. En el ejemplo (5), ībī-re (nutria-COMP) 'nutria' es el complemento directo del verbo.

- (5) hā-bī ībī-rē
ver-EVID nutria-COMP
'él vió una nutria recientemente'

El sufijo -re también es marcador obligatorio de caso en los complementos indirectos, "sujetos" dativos (ejemplo 9) y lugar de origen.

- (6) hipó-bī īhi-wi ji-rē
cabeza-CLS doler-EVID yo-COMP
'me duele la cabeza'

Un ejemplo del sufijo locativo -i es:

- (7) hió-i rī-jōbū ji
chagra-LOC ī-EVID yo
'voy a la chagra (pequeño terreno cultivado)'

El sufijo -ta es un marcador opcional de meta o límite; se da para poner énfasis en la meta:

- (8) doá-rī rī-wī jīhā pi apé ākā-bo-i-ta
remar-GER ī-PERS nosotros.EXCL allá otro orilla-CLS-LOC-META
'remamos hacia la otra orilla'

2.2.4. *Sintagma verbal.* El sintagma verbal consta de un verbo principal optativamente precedido por uno o más verbos subordinados en la forma de gerundios (véase la sección 2.2.2.).

2.2.4.1 *Clases de verbos.* El cubeo tiene tres clases de verbos: los dinámicos, los estativos y el verbo enclítico 'ser'

2.2.4.1.1 *Verbos dinámicos.* La mayoría de las raíces verbales en cubeo son dinámicas, o sea, expresan una acción. Pueden ser verbos intransitivos, tales como los de movimiento dī- 'ir' y da- 'venir' transitivos como hoā- 'lavar' y los bitransitivos como hi- 'dar'. Algunos verbos, tales como hā- 'ver' y koji- 'decir' 'relatar' 'explicar', pueden llevar complementos directos, los cuales, aunque son sintagmas nominales en cubeo, se traducen al español como cláusulas. En el ejemplo (9), el verbo koji- tiene hi hā-īe-re 'lo que vi' como su complemento directo.

- (9) bābā-rībī hi hā-īe-re koji-kīhi-wi bī-hā-rē
primero-CLS mi ver-EST-SUST-COMP deca-PROX-PERS 2-PL-COMP
'primero que todo les voy a contar lo que vi'

Muchos verbos dinámicos son verbos compuestos que se componen de un sustantivo más el verbo.

- (10a) bōā-ki-re boa-ji
pez-M-COMP matar-SUST
'coger un pez (específico)'

- (10b) bōā boa-ji

pez matar-SUST
'pescar'

Obsérvese que bōā-ki-re boa- significa 'coger un pez (específico)' pero para hablar de pescar en términos generales, se usa bōā boā- 'pescar' y se suprime el sufijo de complemento directo.

2.2.4.1.2. *Verbos estativos*. Los verbos estativos expresan un estado físico o mental, como *i-* 'desear', *bã-* 'ser/estar bueno' *bãhi-* 'saber' 'conocer' *api-* 'estar vivo' 'despierto' *do-* 'estar sentado' *ãri-* 'recordar' y *hidi-* 'tener miedo'. También los verbos copulativos *ba-* 'ser' y *ki-* 'estar' 'existir' 'vivir' 'tener' se considera que son verbos estativos.

Hay una subclase de verbos estativos, para los cuales la persona que experimenta la acción lleva el marcador de complemento *-re*. Ejemplos:

(11) *hihi-wi ji-ré*
tener frío/estar frío-PERS yo-COMP
'tengo frío'

(12) *hipó-bi ihi-wi ji-ré*
cabeza-CLS doler-PERS yo-COMP
'me duele la cabeza'

Ejemplos de otros verbos de esta subclase son *hai-* 'faltar' *kohi-* 'gustar' *toahi-* 'tener calor', 'estar caliente' y *bãjoha-* 'ser difícil'

La mayoría de los verbos que se refieren a un estado mental o físico no pertenece a esta subclase; el que experimenta la acción es el sujeto y, por lo tanto, no lleva ningún sufijo de caso. Ejemplo:

(13) *toróhi-wi ji*
estar contento-PERS yo
'estoy contento'

2.2.4.1.3. *Verbos derivados*. Se puede formar un verbo estativo de una raíz dinámica, agregándole el sufijo *-i(ji)-ja* 'sufijo estativador' (*-i(ji)* se emplea con sujetos singulares y *-ja* con sujetos plurales; la forma *-i* se presenta ante consonantes, y la forma *-ij*, ante vocales). El sufijo negativo *-be* también sirve de estativador

Se puede asimismo formar un verbo dinámico de un tema estativo agregándole el sufijo *-te* 'dinamizador' o *-reha* 'pasado histórico'

2.2.4.1.4. *Sustantivación de verbos*. Las raíces verbales dinámicas y las raíces verbales de estado también se diferencian por los distintos sufijos sustantivadores que llevan, como se ven en el cuadro 4.

	CON RAÍZ VERBAL ESTATIVA	CON RAÍZ VERBAL DINÁMICA
M	-ki	-ji
F	-ko	-jo
PL	-riwi	-i-wi
INAM	-e	-ij-e
TIEMPO Y LUGAR	-dó	-i-dó

Cuadro 4. Sufijos sustantivadores.

Vemos que, en los ejemplos (14a) y (14b) se hace una comparación entre el sustantivador estativo *-ki* que aquí se da con la raíz estativa *do-* 'estar sentado' y el sustantivador dinámico *-ji* que aquí se presenta con la raíz dinámica *bue-* 'enseñar' 'estudiar' (El sufijo *-be* es un clítico que significa 'ser' 'estar' para sujetos animados de tercera persona del singular).

(14a) *dobá-ki-be*
sentar-SUST-COP
'él está sentado'

(14b) *bud-ji-be*
enseñar/estudiar-SUST-COP
'él está enseñando o estudiando'

Los sufijos sustantivadores para los verbos dinámicos del cuadro 4 en realidad están compuestos por el sufijo *-i(ji)* 'estativador' más los sufijos sustantivadores para verbos estativos, pero la relación se oscurece por cambios morfológicos (p. ej. *k-ij-ri*).

2.2.4.1.5. *Verbo copulativo que funciona como enclítico*. El enclítico copulativo no funciona como los otros verbos. Tiene únicamente tres formas, como se ven en el cuadro 5.

INDICATIVO	Con sujetos animados de 3ª persona del singular	-be
	Con otros sujetos	-bu
INTERROGATIVO		-ba

Cuadro 5. Enclíticos copulativos.

Así, existe una distinción entre la forma usada con sujetos animados de la tercera persona del singular y la que se emplea con sujetos inanimados de la tercera persona del singular

(15) *odé-we kñhi-we-bu*
banano-CLS pequeño-CLS-COP
'el banano es pequeño'

(16) *bñhi-ki kñhi-ki-be*
pájaro-CLS pequeño-CLS-COP
'el pájaro es pequeño'

2.2.4.2. *Morfología del verbo*. En esta sección se trata de la morfología de los verbos en cláusulas independientes. Todos los afijos verbales en cubeo son sufijos. La morfología de los verbos independientes del cubeo es muy compleja, no solamente porque hay una gran cantidad de sufijos que comunica una variedad de información gramatical sino también porque los sufijos individuales muchas veces abarcan más de una función. Por ejemplo, la persona del sujeto se comunica tanto por los sufijos de tiempo y aspecto como por los de género y número.

En cubeo, el verbo principal del modo indicativo de tiempo pasado está compuesto, en su forma mínima, por la raíz verbal, un sufijo evidencial y un sufijo final de persona. El verbo principal del modo indicativo de tiempos presente y futuro consiste, en su forma mínima, en la raíz verbal, un sufijo sustantivador y un enclítico copulativo. En el modo interrogativo, el sufijo de interrogación reemplaza por lo menos al sufijo de persona. Entre la raíz y los sufijos evidenciales y de persona puede darse cualquiera de los sufijos de aspecto, modo y voz.

2.2.4.2.1. *Tiempos pasados y grados de certeza*. Los sufijos evidenciales para los tiempos pasados se dan en el cuadro 6, y los sufijos finales (de género y persona) se dan en el cuadro 7. Los sufijos de persona para los tiempos pasados no sólo hacen referencia al género, número y persona del sujeto, sino que llevan información acerca del grado de certeza que tiene el hablante en cuanto a lo que se está relatando, lo mismo que los sufijos evidenciales propiamente dichos, que los preceden en orden. En relación con los idiomas tucano orientales, en cubeo existen menos categorías evidenciales, pues se diferencian sólo tres grados de certeza: experimentado, indicial e inferido.

GÉNERO Y NÚMERO	EXPERIMENTADO	INDICIAL		INFERIDO
	Pasado reciente y no reciente	Pasado reciente	Pasado no reciente	Pasado reciente y no reciente
M SG		-ki		-ji
F SG	e	-ko	-kebã	-jo
PL		-rã		-jarã
INAM		-re ³		-je

Cuadro 6. Sufijos evidenciales.

³ El sufijo *-re* no sólo se refiere a un sujeto inanimado, sino que sirve también para sujetos de primera y segunda persona.

PERSONA	EXPERIMENTADO		INDICIAL		INFERIDO
	Pasado reciente	Pasado no reciente	Pasado reciente	Pasado no reciente	Pasado reciente y no reciente
1 M SG		-kaki			
1 F SG		-kako			
1 PL EXCL	-wi	-karā	-bu		-bū
1 PL INCL				-wi	
2 SG, PL		-āwī			
3 INAN					
3 M SG	-bi	-ābē	-be		-bē
3 F SG	-biko	-āko			
3 PL	-bā	-ībā	-bā		-bā

Cuadro 7 Sufijos de persona para los tiempos pasados.

En los ejemplos de las siguientes secciones, los sufijos que combinan indicaciones de persona, género, número y tiempo, y que siguen a los sufijos de tiempo y de grado de certeza, se indican con la abreviatura PERS (persona).

2.2.4.2.1.1 Experimentado. Esta categoría indica que el hablante mismo presenció, oyó o sintió el suceso (o recibió la información de otra persona, en combinación con el sufijo -ja 'informado'; véase sección 2.2.4.2.1.4.). El tiempo pasado reciente sirve para relatar eventos que sucedieron en los últimos dos o tres días, o a veces en la última semana. Como se ve en el cuadro 6, la categoría evidencial 'experimentado' se reconoce en el tiempo pasado por la ausencia de marca.

Los sufijos del evidencial experimentado se agregan solamente a temas verbales dinámicos. Como se menciona en las secciones 2.2.4.1.1 y 2.2.4.1.3., un tema dinámico se compone de una raíz verbal dinámica o de un tema verbal de estado más el sufijo dinamizador -te o (en el tiempo pasado no reciente) el sufijo 'pasado histórico'.

En el siguiente ejemplo, un viejo duende le cuenta a su hijo que varias personas acaban de morir después de verlo.

- (17) eá-rí-buru jiré hidí-rí jai-dí dī-bā
 llegar-GER-después 1-COMP temer-GER morir-GER I-PERS
 'temiéndome, ellos murieron' (al verlo la gente se murió de miedo)

En la siguiente oración la mamá de Kewe habla acerca de un animal pequeño que él había encontrado ese mismo día:

- (18) kari bañi kéwe bí-ki-wa-bi ā-bā-hī-ki-re
 hoy precisamente Kewe 2-ser-CAUS-EVID comer-SUST.PSV-DIM-M-COMP
 'hoy mismo Kewe amansó un animalito'

- (19) apé-dō jī-dō ki-bi
 otra-SUST enfermo-SUST vivir-EVID
 'él tiene otra enfermedad'

Como fue indicado antes, para formar el tiempo pasado de un verbo de estado, primero hay que agregarle un sufijo dinamizador:

- (20) ki-te-ībā dō-ré bēbē-i-pōē-wā kūdā piri-pe pá-wi
 ser-DIN-PERSeser-COMPtrabajar-EST-persona-ANIM PLuno mano como ser-
 mejanite a-ANIM PL
 'hacia cinco trabajadores allí'

El tiempo pasado no reciente de esta categoría sirve para relatar sucesos que el hablante vio o experimentó hace varios días.

- (21) arú dō-i eá-rí dobā-te-karā
 y esa-LOC llegar-GER sentar-DIN-PERS
 'al llegar allí, nos sentamos'

- (22) tukūbi hīwi-ita ko-rí dī-kāki
 cuarto adentro-LOC-desconocido entrar-GER I-PERS
 'entré en un cuarto'

2.2.4.2.1.2. Indicial. La presencia de una terminación 'indicial' denota que el hablante no tiene tanta certeza del suceso, sino que saca conclusiones de un indicio que vio. En el ejemplo siguiente, el padre de Kewe supone que encontró el animal, porque lo ve, aunque no lo vio encontrar

- (23) kéwe ā-bā-hī-ki-re eá-ki-be
 Kewe comer-PSV-DIM-M-COMP encontrar-EVID-PERS
 'Kewe aparentemente acaba de encontrar un animalito'

- (24) hokí ka-ije hātā-rē-bu
 árbol todo-SUST tumbár-EVID-PERS
 'aparentemente (el viento) tumbó todos los árboles'

En el siguiente ejemplo, el profesor acaba de regañar al alumno por no copiar una frase del tablero. El alumno responde que no pudo copiarla porque el profesor la había borrado. El profesor mira al tablero y dice:

- (25) tiré-rē-bu jī
 limpiar-EVID-PERS yo
 'aparentemente lo borré'

La terminación -kebā más el sufijo de persona -wi sirve para indicar el tiempo pasado no reciente para todas las personas en esta categoría.

- (26) jō bākā-rō bā-te-kēbā-wī
 este selva-CLS ser-DIN-EVID-PERS
 'aparentemente esto era pura selva'

En el próximo ejemplo, el narrador describe un accidente que sufrió el avión en el cual estaba volando. Aunque no pudo ver cuando cayó la rueda, lo supo por lo que sintió y vio posteriormente.

- (27) arú kirā-ihī-dī hipōka-te-ihī-di ti-rí tōā-rí dī-kēbā-wi
 y pisar-DIM-CLS guiar, dirigí-DIN-DIM-CLS caer-GER romper-GER I-EVID-PERS
 'y la pequeña rueda delantera se rompió y cayó'

2.2.4.2.1.3. Inferido. La categoría 'inferido' se presenta muy poco, pero parece referirse a un hecho o evento que el hablante supone que sucedió.

- (28) apé-ki jawi ba-te-ji-bē pōē-wā-rē ā-ī-pōē-ki
 otro-M jaguar ser-DIN-EVID-PERS persona-PL-COMP comer-EST-persona-M
 'probablemente era otro jaguar que comía gente'

En este texto, un hombre le dice a su gente, al regresar al pueblo, que vio un animal en la selva pero no pudo qué animal era. Entonces, ellos le dicen que probablemente fuera un jaguar

2.2.4.2.1.4. Informado. El evidencial informado indica que el hablante recibió la información de otra persona. No necesariamente indica que el hablante tiene duda acerca de la información, sino solamente que no se responsabiliza por la certeza de tal información. Se diferencia de los otros evidenciales en que se indica por medio de un sufijo que se agrega al sufijo de persona, el sufijo -ja 'informado', y cuando ocurre es el último sufijo en el verbo. La manera de formar un verbo informado es agregar este sufijo a un verbo que tiene los sufijos de tiempo y de persona de la categoría experimentada. Siempre que ocurre el sufijo -ja el sentido del verbo y su categoría evidencial es 'informado'. La categoría informada no se da con el aspecto de proximidad (véase sección 2.2.4.2.3.).

- (29) bābā-rībī-rē jawībī-wā bā-rāhi-wi paré boró ki-te-ībā-ja
 nuevo tiempo-CLS-COMPperro-ANIM PLser-FUT-PERSmucho noticias ser-DIN-PERS-INF

'se dice que en el principio, los que más tarde se convertirían en perros, decían muchas mentiras'

- (30) etā-ībā-ja
 salir-PERS-INF
 'se dice que ellos salieron'

- (31) ã-jô bã-te-i-ãko-ja
comer-F SER.DIN-IMPERF-PERS-INF
'se dice que ella estaba comiendo'

2.2.4.2.1.5. *Tiempo pasado histórico.* Para señalar que un evento sucedió hace diez o veinte años o más, el sufijo -reha 'pasado histórico' se agrega a la raíz verbal antes de cualquiera de los sufijos del tiempo pasado no reciente. El sufijo -reha cambia un verbo de estado en un verbo dinámico, es decir tiene una función dinamizadora, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

- (32) jawi ki-ãbã bãkã-rô-t
jaguar vivir-PRES.HAB.PERS selva-CLS:lugar-LOC
'el jaguar vive en la selva'
- (33) hi-pã-ki ki-rêha-ãbë kurujari-ï
mi-padre-MSG vivir-PAS.HST.PERS Cuduyari-LOC
'mi padre vivió hace mucho tiempo en el río Cuduyari'
- (34) edã-rï apé-wi edã-rï ki-rêha-kebã-wï
llegar-GER otro-ANIM.PL llegar-GER vivir-PAS.HST-EVD-PERS
'llegaron otros y evidentemente vivieron allá hace mucho tiempo'
- (35) apé-wi bué-i-pôë-wã bãkã-pôë-wã edã-rêha-ïbã
otro-ANIM.Mestujado-EST-persona-PL.cunipaco-persona-PL.llegar-PAS.HST-PERS
'otros maestros cunipacos llegaron hace mucho tiempo'

2.2.4.2.2. *El tiempo presente.* En el tiempo presente, el enfoque está más en el actor que en la acción, y por lo común se refiere a una característica del sujeto. El tiempo presente consiste en un verbo sustantivado más un enclítico copulativo (COP). Hay dos juegos de sufijos sustantivadores para el tiempo presente: uno va con temas verbales dinámicos, y el otro, con temas verbales de estado. Estos sufijos sustantivadores se presentaron en el cuadro 4 de la sección 2.2.4.1.4. Después del sufijo sustantivador se le agrega un enclítico copulativo -be para la tercera persona del singular y -bu para las demás personas.

- (36) i-ré-té-jô-be
querer-COMP.DIN-SUST-COP
'ella es caprichosa'
- (37) bãbë-jï-bü jïë-de papëra-re
trabajar-SUST-COP estos-COMP libros-COMP
'estoy trabajando con estos libros' / 'soy uno que trabaja con estos libros'
- (38) irã-ki pari-ki-be ï
grande-M fuerte-SUST-COP al
'el (hombre) grande es fuerte'

2.2.4.2.3. *Los tiempos futuros.* El tiempo futuro definido se emplea, por lo común, para predicciones de sucesos sobre los cuales el hablante no tiene ninguna influencia. Consta del tema verbal más un sustantivador prospectivo más una forma oral del enclítico copulativo (-bu/-be) (véase el cuadro 8).

	FUTURO DEFINIDO	FUTURO INDEFINIDO
	Sustantivadores prospectivos	
M	-kiji	-kiji
F	-kojo	-kojo
PL	-rãhawi	-rãharã
INAN	-kije	-kije
	Enclíticos copulativos	
3 SG	-be	-bë
DEMÁS PERSONAS	-bu	-bü

Cuadro 8. Los sufijos de los tiempos futuros.

- (39) kari-de apã jabô-kje-bu
ahora-COMP ENF inundarse-SUST-COP
'ahora es seguro que se va a inundar'

- (40) ju-i bujï pã-kje-bu
este-LOC tabaco crecer-SUST-COP
'el tabaco crecerá aquí'

El tiempo futuro indefinido expresa lo que podría resultar si se cumpliera cierta condición, o lo que habría resultado si se hubiera cumplido tal condición. Consiste en el tema verbal más un sufijo sustantivador prospectivo del futuro indefinido más una forma nasal del enclítico copulativo (-bü/-bë).

- (41) bihë kujã-be-du ki-kji-bë bihã-rë
2PL bañar-NEG-COND vivir-SUST-COP 2PL-COMP
'si ustedes no se bañan, éi se quedará con ustedes'
- (42) awã bö da-je bahü-re di-kji-bë
sal billar venir-SUST mismo-COMP e-SUST-COP
'cuando amanezca éi irã'

2.2.4.3. *Aspecto.* El cubeo tiene tres aspectos: dos aspectos imperfectivos, y el aspecto de proximidad.

2.2.4.3.1. *Aspecto habitual.* El aspecto habitual puede expresar una verdad general, como para decir que los peces viven en el agua, las lapas (cierto roedor) andan de noche, etc., o una acción que se hacía habitualmente. También se refiere a un suceso en el pasado que todavía sucede hoy en día. A un tema verbal estativo se le agrega uno de los sufijos de persona del tiempo pasado no reciente de la categoría 'experimentado' (cuadro 7).

- (43) wekôrori bãrë ko-i-ãbë bãbë-ri
yucuyucu también entrar-EST-PERS trampa-CLS-LOC
'el yucuyucu (cierto pez) suele entrar en la trampa también'
- (44) jawibï bãrë i-ré-té-ja-ïbã
perro también querer-COMP-hacer-EST-PERS
'los perros también son caprichosos'
- A veces se usa para una acción que se repite varias veces en el mismo relato.
- (45) biki-ki di-i-ãbë ï hiã-i
vejar-M i-EST-PERS 3M no-LOC
'éi habitualmente baja al río'
- (46) etã-wa-ja-ïbã-ja kari
salir-CAUS-EST-PERS-INF ENF
'se dice que ellos habitualmente salían'

Las dos frases anteriores son ejemplos de una acción repetida. La primera está sacada de un relato acerca de un hombre que baja al río diariamente. La segunda se refiere a las personas que, según cuenta una leyenda, salían varias veces de las casas a gritar que ya venía gente, aunque esto no era cierto. Por ser tan necios, se convirtieron en perros.

2.2.4.3.2. *Aspecto durativo.* El aspecto durativo señala que la acción del verbo está en proceso. Abarca los sentidos del presente progresivo y del presente perfectivo de los idiomas indoeuropeos. Consiste en un tema verbal estativo, más uno de los sufijos de persona que se emplean para el pasado reciente de la categoría 'experimentado' (cuadro 7).

- (47) bê-dë a-i-wi-ra jï bi-rë bãã-joka-re kari
bien-COMP decir-EST-PERS-ENFOQUEyo usted-COMP bueno-hoja-COMPENF
'le estoy contando acerca de la hoja buena'
- (48) apé-dô ih-dô ki-bi a-i-biko bi-rë
otro-SUST enfermarse-SUST vivir-EVID decir-EST-PERS usted-COMP
'ella le está diciendo que usted tiene otra enfermedad'

Los ejemplos siguientes oponen el aspecto durativo y el tiempo pasado reciente. En el primer ejemplo, con el aspecto durativo, un duendecillo se dice a sí mismo que una persona está tratando de comérselo en ese momento. En el segundo ejemplo, al regresar a casa, le relata el mismo hecho a su padre después del suceso.

- (49) ã-rï piwã-i-ji bi-rë
comer-GER fracasar-EST-PERS 1-COMP
'casí que se pone a comérselo'

- (50) *ji-ré á-rí piwá-bi*
1-COMP comer-GER fracasar-PERS
'por poco me comí'

Estos aspectos pueden también coaparecer con el sufijo *-ja* 'informado'

- (51) *a-i-bi-ja báhé-pakobá-ki*
decir-EST-PERS-INF nuestro-pariente-M
'se dice que nuestro pariente está hablando'

PERSONA	ASPECTO HABITUAL	ASPECTO DURATIVO
1 MSG	-kaki	
1 FSG	-kako	
1 PL	-karää	-wi
2 INAN	-áwí	
3 MSG	-ábé	-bi
3 FSG	-áko	-biko
3 PL	-ibá	-bá

Cuadro 9. Los aspectos habitual y durativo.

2.2.4.3.3. *Aspecto de proximidad.* Este aspecto señala que la acción está a punto de suceder o que sucederá muy pronto. Es común que se emplee en la primera persona para expresar la intención del hablante de actuar inmediatamente. Se forma mediante un sufijo de género-número más el sufijo imperfectivo *-hi* más un sufijo de persona para el tiempo pasado reciente, de la categoría 'experimentado' (cuadro 7). Obsérvese que el morfema *-hi* es optativo en la forma singular

GÉNERO Y NÚMERO	ASPECTO DE PROXIMIDAD
M	-ki (hi)
F	-ko (hi)
PL	-rá (hi)

Cuadro 10. Sufijos de género y número para el aspecto de proximidad.

- (52) *kari-de bíhá-ré kojí-kíh-wi hí da-je bá-ke-de*
ahora-COMP 2PL COMP decir-PROX-PERS 1 venir-SUST pasado-SUST-COMP
'ahora les contaré de cuando vine'
- (53) *kari báhi-kíh-wi kari*
ahora saber-PROX-PERS ENF
'ahora lo sabré'
- (54) *kari jábí korika bahi bí-i-wi jhá híwá-i eá-ráhi-wi jthé ki-ró-ré*
ahora noche mitad exactamente ir rio arriba-EST-ANIM-PL nosotros EXCL
rio arriba-LOC llegar-PROX-PERS nuestro EXCL estar-CLS-COMP
'esta noche, a media noche, nosotros que vamos río arriba, llegaremos a nuestro pueblo'

2.2.4.4. *Voz.* La voz causativa se forma mediante el sufijo *-wa* que sigue de inmediato a la raíz verbal.

- (55) *dí-wá-há-rá bíhé kiwé-de*
ir-CAUS-IMP-PL su cosa-COMP
'¡llévese sus cosas!'

El sufijo benefactivo es *-ka*.

- (56) *kuhú-ka-ha-ko jí-ré káju-ko-re*
perseguir-BEN-IMP-PERS yo-COMP gallina-FSG-COMP
'hágame el favor de espantar la gallina'

2.2.4.5. *Modo*

2.2.4.5.1. *Modo negativo.* El sufijo negativo es *-be* y sigue de inmediato a la raíz verbal, a menos que se interponga un sufijo causativo, desiderativo o benefactivo.

- (57) *oká-be-kje-bu*
agua-NEG-SUST-COP
'no lloverá'

El sufijo negativo cambia un tema verbal dinámico en un tema verbal estativo. Por ejemplo, al agregar el sufijo negativo a un verbo dinámico, resulta necesario usar un sustantivador estativo:

- (58) *bué-bé-ki-be*
estudiar-NEG-SUST-COP
'él no está estudiando'

De igual manera, para formar los tiempos pasados de un verbo negativo, es necesario agregarle el sufijo *-te* 'dinamizador' después del sufijo negativo:

- (59) *opó-jí ki-wá-bé-te-bí í*
escopeta-CLS ser-CAUS-NEG-DIN-PERS 3M
'él no tenía escopeta'

- (60) *ári-bé-te-kará*
recordar-NEG-DIN-PERS
'no nos recordamos'

Igualmente, si se usan los sufijos de los tiempos pasados con un verbo negativo sin agregarle el sufijo dinamizador (o el sufijo *-reha* del pasado histórico), resulta o el aspecto habitual o el aspecto durativo (véase la sección 2.2.4.3.):

- (61) *dí-bé-ábé*
ir-NEG-PERS
'él habitualmente no va'

2.2.4.5.2. *Modo interrogativo.* Para formar una pregunta, se suprime el sufijo final de persona del verbo principal y se le añade uno de los sufijos interrogativos *-rí*, *-rí* *-bá* (cuadro 11), según la persona y el tiempo deseado. Los sufijos interrogativos reemplazan a los marcadores de persona, y las formas del enclítico copulativo de la sección 2.2.4.2.

- (62) *da-ki-rí bí í*

venir-M-INTERR usted
'¿ha venido usted?'

- (63) *hibikako í-ré-té-ija-rí*
agüti querer-COMP-DIN-EST-INTERR
'¿es caprichoso el agüti (cierto mamífero roedor)?'

PERSONA	TIEMPOS PASADOS				TIEMPO PRESENTE	TIEMPO FUTURO DEFINIDO E INDEFINIDO
	Experimentado	Indicial		Inferido		
	Pasado reciente y no reciente	Pasado reciente	Pasado no reciente	Pasado reciente y no reciente		
2	-rí	-ba	-rí	-rí	-rí	-rí
3	-rí	-rí		-rí	-ba	-ba

Cuadro 11. Sufijos interrogativos según el tiempo.

2.2.4.5.3. *Modo imperativo*. La forma imperativa consiste en el verbo principal más el sufijo imperativo -ha más una de las terminaciones indicadas en el cuadro 12.

PERSONA	M	F	PL	INAN
2	-ki	-ko	-rã	-CLS
3	-ki-rĩ	-ko-rĩ	-rã-rĩ	-je-rĩ

Cuadro 12. Sufijos de género/número para el modo imperativo.

(64) da-hã-ko

venir-IMP-F
'¡vengal!'

Si el mandato está dirigido a un objeto inanimado, el clasificador apropiado sigue al sufijo imperativo -ha:

(65) ti-bé-ha-ki

caer-NEG-IMP-CLS
'¡no me caiga encima!' (dirigido a un árbol que el hablante está tumbando)

El imperativo para la tercera persona también lleva el sufijo -rĩ 'tercera persona imperativa' en la posición final del verbo. Estos son mandatos indirectos.

(66) dobã-hã-ki-rĩ

sentarse-IMP-M-3IMP
'que se siente él'

Entre los cubeos los mandatos indirectos se emplean también para enviar saludos a la gente de otro lugar. Por ejemplo, si un hombre está visitando a su hermana que vive en otra comunidad, cuando está a punto de salir, la hermana le puede decir:

(67) bêã-hã-kó-rĩ bĩ-bã-ré-pa-ko

hacer bueno-IMP-F-3IMP su-niña-COMP-padre-F
'que su esposa esté bien'

En un imperativo indirecto inanimado, el sustantivador general -je reemplaza al sufijo de género:

(68) jĩ-ré kari wai-kije wai-bé-hã-jé-rĩ

yo-COMP ahora suceder-SUST suceder-NEG-IMP-INAN-3IMP
'que no me suceda lo que ha de suceder'

El imperativo exhortativo consiste en la raíz verbal más el conjunto -rãhare(wi). (La forma -wi es opcional).

(69) vikto-i kirãbĩ dĩ-rãhare(wi)

Victor-POS casa ir-1PL.IMP
'¡vamos a la casa de Víctor!'

La supresión de las primeras dos sílabas (-rãha) de este conjunto da el sentido de hacer algo inmediatamente.

(70) dĩ-ré(wi)

ir-1PL.IMP.INMED
'¡vámonos ya!'

En un imperativo negativo, el sufijo negativo -be precede a la terminación imperativa.

(71) o-bé-ha-ko

llozar-NEG-IMP-F
'¡no lloze!'

2.2.4.5.4. *Otros modos*. Los modos frustrativo e irreal se manifiestan mediante sufijos que preceden a los sufijos finales de género-número y persona.

El sufijo frustrativo -rĩdu que sigue a la raíz verbal, indica que el sujeto o actor no logró el resultado esperado.

(72) kũ-rĩdũ-ãbẽ jĩ-rẽ

morder-FRUST-PERS 1-COMP
'(una culebra) trató de mordermeme'

El sufijo del modo irreal tiene dos formas. La forma -hi se le agrega a un radical estativo antes de las terminaciones del pasado reciente, para formar el aspecto durativo irreal. La forma del sufijo irreal -ĩgi se usa con radicales dinámicos antes de las terminaciones del pasado reciente o no reciente (véanse los cuadros 6 y 7), para formar los tiempos pasados; y se coloca entre un sustantivador de aspecto de proximidad y la forma apropiada del enclítico copulativo (véanse los cuadros 8 y 10), para formar los tiempos futuros irreales.

(73) da-i-hĩ-bi

venir-EST-IRR-PERS
'quizás él venga'

(74) behã-ĩgi-bi ã

ir río abajo-IRR-PERS 3M
'él, tal vez, fue río abajo'

(75) okã-kĩ(hi)-ĩgi-wi

llover-PROX-IRR-INAN
'quizás llueva'

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- BVIN, WILLIAM, *The Nasal Harmonies of Twelve South American Languages*, tesis de Maestría en Lingüística, Arlington, University of Texas, 1986.
- COMRIE, BERNARD, *Language Universals and Linguistic Typology*, Chicago, The University of Chicago Press, 1981
- FERGUSON, JUDITH, *Cubeo Grammar Sketch*, (s. f.), (ms.).
- GOLDMAN, IRVING, "The Cubeo Indians of the Northwest Amazon" en *Studies in Anthropology*, núm. 2, Illinois, Urbana, The University of Illinois Press, 1963.
- GREENBERG, JOSEPH, "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements" en GREENBERG, JOSEPH (ed.), *Universals of Language*, 2a. edición, Cambridge, Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology Press, 1966.
- LEHMANN, WINFRED, "The Great Underlying Ground Plans" en LEHMANN, WINFRED (redactor), *Syntactic Typology*, Austin, University of Texas Press, 1978, págs. 3-55.
- MATTESSON, ESTHER (et al.), *Comparative Studies in Amerindian Languages* (Janua Linguarum, Series Practica, núm. 127), The Hague, Mouton, 1972.
- MORSE, NANCY "Cubeco Kinship", en MERRIFIELD, R. (ed.), *South American Kinship: Eight Kinship Systems from Brazil and*

- Colombia*, Summer Institute of Linguistics, Dallas, Texas, The International Museum of Cultures, 1985, págs. 79-92.
- SALSER, J.K. y SALSER, NEVA DE, "Cubeco" en *Aspectos de la cultura material de grupos étnicos de Colombia*, t. I, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1978, págs. 51-69.
- "Estructura del discurso y de la oración en el cubeco" traducido por Ramiro Pabón y Alfonso Maffia, en *Estudios Tucanos II* (Serie Sintáctica, núm. 6), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1977 págs. 1-45.
- "Fonología del cubeco" en *Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos*, t. III, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 71-79.
- *Los cubeos, una bibliografía*, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1980.
- "Mitos del cubeco" en *Estudios Tucanos IV* (Serie Sintáctica, núm. 8), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 85-99.
- "Textos cubeos por Pedro López y Lilia López" en *Folclore Indígena de Colombia*, t. I, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 974, págs. 90-154.
- SALSER, J. K. et al., *Diccionario cubeco-español* (inédito).



Baile de cachiri.
(Fotografía: Fernando Urbina)

ANEXO 1 TEXTO LIBRE

1. jîhê ajâ-re eâ-irô bâka-rô
nuestro culebra-COMP encontrar-SUST ya-SUST
'Nuestro encuentro con una culebra'
2. jîhê ku-îje-re pikâ-râ îbî-wa bâkârô-i
nuestro caminar-SUST-COMP dos-PL-ANIM hombre-PL-ANIM selva-LOC
bâbâ-rîbî dî-kâ-râ hawêhîdâ
primero-al tiempo.de ir-EVID temprano en la mañana
'Nosotros los dos hombres salimos temprano en la mañana a caminar en la selva'
3. dû-i eâ-karâ kûîdâ-ki ajâ
eso-LOC encontrar-PERS uno-M culebra
Allí nosotros encontramos una culebra'
4. kê te-rî î kari kû-âbê ji-ka-ki-re
así hacer-GER él tema morder-PERS yo-REF-M-COMP
'Entonces ella mordió a mi compañero'
5. á-(a)bê hawê-ta ajâ kû-bi ji-ré á-(a)bê ji-ré
decir-PERS ya-hasta culebra morder-EVID yo-COMP decir-PERS yo-COMP
'Él dijo: –Ahorita una culebra me mordió'
6. hârîka dî-ré kirâbî-î
vamos in-IMP-1PL casa-LOC
'Vamos a la casa—'
7. kê te-rî dî-kârâ
así hacer-GER in-PERS
'Entonces fuimos'
8. dû-i eâ-karâ bâkârô-i
eso-LOC llegar-PERS selva-LOC
'Llegamos allí, a la selva'
9. hió-ki-re î-rî dî-ki-re hió-kaki
curar-CLS:árbol-COMP conseguir-GER este-CLS:árbol-COMP curar-PERS
'Consiguiendo (un palo de un árbol curativo yo lo traté con esto'
10. paré î-re îhi-te-abê bâbâ-rîbî-re
muy el-COMP dañar-DIN-PERS primero-al tiempo.de-COMP
Al principio ella lo hirió mucho'
11. kê te-rî kari î-re biha-(a)bê
así hacer-GER tema el-COMP desaparecer-PERS
'Después de esto, ella desapareció de su vista'
12. dô-pe-be jâî ajâ
eso-como-COP ese culebra
Así es ese tipo de culebra'
13. paré hidôha-ki-tabê îhi-ki
muy espantar-M-verdad dañar-M
'Es una culebra muy espantable y venenosa'
14. bâhi-riwi-re hió-îje-re hidôha-be-bi
saber-PL-ANIM-COMP curar-INAN-COMP espantar-NEG-PERS
'Para aquellos quienes saben medicina, no es espantable'

Traducción libre

Un día temprano, nosotros, los dos hombres, estábamos caminando en la selva cuando encontramos una culebra, que mordió a mi compañero. Él dijo: "Una culebra me acaba de morder. Vamos a la casa" Nos fuimos, y cuando llegamos, curé a mi amigo con un palo de un árbol curativo.

La culebra lo hirió mucho; después ella desapareció de la vista. Así es esa clase de culebra; muy espantable y venenosa; pero para quienes saben medicina, no es espantable.

ANEXO 2 LISTA DE MORRIS SWADESH¹

1	todos	/kaiwi/	[k'aiwi]	33.	embotado	/hewikibedó/	[h'é wikibénò]
2	y	/arú/	[á'ru]	34.	polvo	/hobópedá/	[h'ò b'òpénàá]
3.	animal	/á'ibáki/	[á'ímáki]	35.	oreja	/kábu'ká/	[kámúká]
4.	ceniza	/úá/	[ú'á]	36.	tierra	/hobó'ó/	[h'ò b'ó'ò]
5.	a. en (lugar)	/-i/ - /-i/	[-i] - [i]	37.	comer	/á'tje/	[á'íje]
6.	espalda	/japití'í/	[j'á'pítimí] - [j'á'pítimí] - [dʒá'pítimí] - [dʒá'pítimí]	38.	huevo	/kájuhí'di/	[k'á'dʒúhí'ndí]
7.	malo	/bédédó/	[áménò]	39.	ojo	/jakó'ri/	[dʒá'kó'ri] - [dʒá'kó'ri] - [j'á'kó'ri] - [j'á'kó'ri]
8.	corteza	/hokiki kuri/	[h'ò'kiki kú'ri]	40.	caerse	/ti'je/	[ti'íje]
9.	porque	/bohé/	[b'ò'hé]	41.	lejos	/ho'á'ó/	[h'ò'á'ò]
10.	barriga	/japibí/	[j'á'pibí] - [j'á'pibí] - [dʒá'pibí] - [dʒá'pibí]	42.	grasa	/dédó/	[nè'ò]
11.	grande	/irá'ó/	[Frá'jò]	43.	padre	/pakí/	[pá'ki]
12.	pájaro	/b'ih'iki/	[m'ih'iki]	44.	temer	/hidé/	[hid'íe]
13.	morder	/kú'tje/	[kú'í'je]	45.	pluma	/kawé'ó/	[ká'bédò]
14.	negro	/jéb'í'dó/	[n'é'm'ínò]	46.	pocos	/obé'bewi/	[ò'bé'bewi]
15.	sangre	/hiwé/	[hi'pé]	47.	pelearse	/ajábá'teije/	[á'ðámá'teije]
16.	soplar	/hapú'je/	[há'pú'ije]	48.	fuego	/to'á'ó/	[t'ò'á'ò]
17.	hueso	/kú'á'jò/	[kú'á'jò]	49.	pescado, pez	/bo'á'ki/	[m'ò'á'ki]
18.	respirar	/úbé'tje/	[ú'mé'í'je]	50.	cinco	/kú'itá'pí'ripe pá'dó/	[kú'itá'pí'ri'pé 'pá'nò]
19.	arder	/urú'je/	[ú'ru'je]	51.	flotar	/ho'je/	[h'ò'íje]
20.	niño	/hi'éjoki/	[hi'é'ðókí]	52.	correr agua	/bejá'je/	[b'é'há'je]
21.	nube	/okópéd'í'bo/	[ò'kópén'í'bo]	53.	flor	/kó'wí/	[k'ó'wí]
22.	frio	/hihí'ó/	[hi'hí'jò]	54.	volar (aves)	/wi'je/	[wí'íje]
23.	venir	/daje/	[dá'íje]	55.	neblina	/abób'iko/	[á'bób'ikò]
24.	contar	/koré'wajje/	[k'ò'r'éwá'ije]	56.	pie	/kibób'á/	[k'ibób'á]
25.	cortar	/burá'je/	[b'urá'je]	57.	cuatro	/j'ó'wá'ki'wá/	[dʒ'ó'wá'ki'wá] - [dʒ'ó'wá'ki'wá] - [j'ó'wá'ki'wá] - [j'ó'wá'ki'wá]
26.	dia	/há'rá'wí/	[há'já'wí]	58.	helarse	/hihire jaje/	[hi'hí'ré'ðá'íje]
27.	morir	/jaje/	[já'íje] - [dʒá'íje]	59.	fruto, fruta	/hē'í'di/	[h'é'í'di]
28.	cavar	/ú'tje/	[ú'í'je]	60.	dar	/hije/	[híje]
29.	sucio	/dókikí'ró/	[d'ò'kikí'jò]	61.	bueno	/bé'á'ó/	[m'é'á'jò]
30.	perro	/jawibí/	[dʒá'vimí] - [dʒá'vimí] - [j'á'vimí] - [j'á'vimí]	62.	yerba	/kó'ri'á/	[k'ò'í'á]
31.	beber	/úkú'tje/	[ú'kú'í'je]	63.	verde	/hibédó/	[hi'ménò]
32.	seco	/pedédó/	[pé'nénò]				

¹ Cuando aparecen diversas variantes fonéticas, la primera es la más frecuente.

64. tripas	/kirábéá/	[k'íráméã]		/k'ihídó/	[k'ihínó]
65. cabello	/pojá/	[póðá]	102. cercano	/hoábedó/ -	[h'ó'ábénò] -
66. mano	/pirí/	[p'íri]		/kajáhíá/	[káðáhíé]
67. él	/í/	[í]	103. cuello	/jábébu/	[já'mémú]
68. cabeza	/hipóbi/	[h'ipóbí]	104. nuevo	/bábáró/	[ná'máíó]
69. oír	/hápiáje/	[hápiáje]	105. noche	/jábí/	[já'mí]
70. corazón	/úbédí/	[ú'mé'dí]	106. nariz	/úéka/	[ú'éká]
71. pesado	/dikiró/	[d'íkíó]	107 no	/-be/ - /-bè/	[-be] - [-mé]
72. aquí	/juv' /joré/	[dʒú] [dʒó're] - [j'ó're]		- /biv	- [bi]
73. golpear	/boáje/	[b'ó'áje]	108. viejo	/bikiki/ -	[b'íkiki] -
74. tener en la mano	/kiwáé/	[k'íwáé]		/hawékáró/	[háwékájó]
75. ¿cómo?	/aípe/	[á'pé]	109. uno	/kütá/	[kút'ná:]
76. cazar	/áíábóáje/	[á'íábóáje]	110. otro	/apédó/	[á'péno]
77. marido	/bárépaki/	[má'jépaki]	111 persona	/póéki/	[p'ó'éki]
78. yo	/jiv	[dʒi] - [ʔdʒi] - [j] - [ʔj]	112. jugar	/jahúje/	[já'húje] - [ʔjá'húje]
					- [dʒáhúje] - [ʔdʒáhúje]
79. hielo	/hihié/	[h'ihí'é]	113. halar	/dabiboje/ -	[dáb'ibojé] -
80. si (COND)	/-du/ - /-dú/ - /-ru/ - /-rú/	[-du] - [-nú] - [-ru] - [-jú]		/habiboje/	[há'b'ibojé]
81 en	/-i/ - /-í/	[-i] - [í]	114. empujar	/hapipoje/	[há'p'ipojé]
82. matar	/boáje/	[b'ó'áje]	115. lluvia	/okáidó/	[ó'káidó]
83. saber	/báhié/	[má'híé]	116. colorado, rojo	/húáró/	[h'ú'áíó]
84. lago	/bákáhitábi/	[má'káhitábi]	117 correcto	/dúríé/	[nú]í'é]
85. reirse	/jirije/	[dʒ'í'je] - [ʔdʒ'í'je] - [j'í'je] - [ʔj'í'je]	118. derecho	/béápüráwi/	[mé'ápüráwi]
			119. río	/hiá/	[h'íá]
86. hoja	/joká/	[j'óká] - [dʒ'óká] - [ʔj'óká] - [ʔdʒ'óká]	120. camino	/bá/	[má]
			121. raiz	/díóbu/	[ní'ómú]
87. izquierdo	/kákópüráwi/	[ká'kópüráwi]	122. cuerda	/bóibé/	[b'óimé]
88. pierna	/árájo/	[á'jáðó]	123. podrido	/pohéidó/	[p'ó'héinó]
89. acostarse	/paráje/ /jujúje/	[pá'ráje] [dʒú'dʒúje]	124. frotar	/híhówáíje/	[h'í'hówáíje]
90. vivir	/kié/	[k'í'é]	125. sal	/jukira/	[dʒú'kirá]
91. hígado	/pedíbo/	[pé'ní'm'bó]	126. arena	/épá/	[é'pá]
92. largo	/hoáró/ - /bíthiró/	[h'ó'ájó] [ʔm'ihájó]	127 decir	/áje/	[á'je]
93. piojo	/kíki/	[k'íkí]	128. rascar	/háptápáíje/	[há'p'tápáíje]
94. hombre (varón)	/bí/	[ʔm'í]	129. mar	/hiá irája/	[h'íá'iráðá]
95. muchos	/óbédwi/	[ó'bédwi]	130. ver	/háíje/	[há'íje]
96. carne	/hiári/	[h'í'ári]	131 semilla	/pebó/	[pé'mé]
97 madre	/pakó/	[pá'kó]	132. coser	/daráíje/	[ná'jé'íje]
98. cerro, montaña	/kírákú/	[k'í'rákú]	133. cortante	/hewikiró/	[hé'wikíjó]
99. boca	/hihékábú/	[h'ihékámú]	134. corto	/bíthibedó/	[ʔm'ihibénó]
100. nombre	/ábíá/	[ám'á]	135. cantar	/jiriáíje/	[dʒ'í'riáíje] - [ʔdʒ'í'riáíje]
101 estrecho	/hoábedó/ -	[h'ó'ábénó] -			- [j'í'riáíje] - [ʔj'í'riáíje]
			136. sentarse	/dobáé/	[d'ó'báé]
			137 piel	/kahé/	[ká'he]
			138. cielo	/kawáró/	[ká'wájó]
			139. dormir	/káíje/	[ká'íje]

140. pequeño	/k'hí'dó/	[k'hí'nò]	170. echar tirar	/diwá'je/	[d'íwá'jè]
141. oler	/w'íje/	[w'í'nè]	171. atar	/bi'ó'jje/	[b'í'ó'jè]
142. humo	/bikó/	[b'íkó]	172. lengua	/he'bedó/	[h'è'mé'dó]
143. liso	/jari'dó/	[dʒá'rinò] - [ʰdʒá'rinò] - [já'rinò] - [ʰjá'rinò]	173. diente	/kóp'íje/	[k'ò'm'p'íje]
144. culebra	/á'já/	[á'zá]	174. árbol	/hokiki/	[h'ò'k'ík'i]
145. nieve			175. dar vuelta	/kopé'dije/	[k'ò'pé'd'jè]
146. algunos	/apéwi/	[á'péw'i]	176. dos	/piká/	[p'ík'á]
147. saliva	/hékú/	[h'è'kú]	177 vomitar	/bihó'je/	[b'í'h'ó'jè]
escupir	/hékútú'íje/	[h'è'kútú'íje]	178. andar	/ku'je/	[k'ú'jè]
148. hender	/kobá'je/	[k'ò'bá'jè]	179. caliente	/toá'ihidó/	[t'ò'á'ihinò]
149. apretar	/pipó'jje/	[p'íp'ó'jè]	180. lavar	/hoá'je/	[h'ò'á'jè]
150. agujerear	/kobéharo'jje/	[k'ò'bé'há'r'ó'jè]	181. agua	/okó/	[ò'kó]
151. estar de pie	/dúé/	[n'ú'è]	182. nosotros	(INCL) /báhá/	[m'á'h'á]
152. estrella	/abiá'kóri/	[á'b'í'á'k'ó'ri]	(EXCL) /j'ihá/	[j'í'h'á]	
153. palo	/hok'ijo/	[h'ò'k'í'dʒò]	183. mojado	/é'dú'ídó/	[é'n'ó'ínò]
154. piedra	/k'irá'bo/	[k'í'j'á'r'bò]	184. ¿qué?	/je/, /áipe/	[dʒé] - [ʰdʒé] [á'ipè]
155. recto	/dú'r'íé/	[n'ú'j'í'è]	185. ¿cuándo?	/áipijede/	[á'íp'ijédè]
156. chupar	/dúú'í'je/	[n'ú'í'jè]	186. ¿dónde?	/á'r'i/	[á'j'i]
157. sol	/awíá/	[á'w'í'á]	187. blanco	/boró/	[b'ò'j'ó]
158. hincharse	/kokó'ro'jje/	[k'ò'k'ó'r'ó'jè]	188. ¿quién?	/jábé/	[j'á'mé]
159. nadar	/ta'je/	[t'á'jè]	189. ancho	/hoá'ró/ - /irá'ró/	[h'ò'á'j'ó] - [í'r'á'j'ó]
160. rabo, cola	/p'ík'ób'ú/	[p'ík'óm'ú]	190. esposa	/bá'r'épako/	[m'á'j'ép'á'k'ó]
161. aquel	/d'ó/	[n'ò]	191. viento	/óbé'bo/	[ò'mé'bò]
162. allí	/á'dú't/ - /á'dó/	[án'í] - [á'nò]	192. ala	/kawé'ba/	[ká'βé'bá]
163. ellos	/dá/	[ná]	193. limpiar frotando	/ir'é'íje/	[í't'j'é'í'nè]
164. grueso	/edú'r'ó/	[é'dú'j'ó]	194. con	/-kél/	[-kè]
165. delgado	/edú'bedó/	[é'dú'bè'nò]	195. mujer	/d'ób't'ó/	[n'óm't'ó]
166. pensar	/dáp'ia'je/	[d'áp'ia'jè]	196. bosque	/bá'ká'ró/	[m'á'ká'j'ó]
167. este	/j'ó/ - /d'ié/	[dʒó] - [ʰdʒó] - [j'ó] - [ʰj'ó] - [d'íè]	197. gusano	/kú'ki/ - /hú'ki/	[k'ú'k'i] - [h'ú'k'i]
168. tú	/b'i/	[m'í]	198. ustedes	/b'ihá/	[m'í'h'á]
169. tres	/j'óbekie/	[dʒóbék'íè] - [ʰdʒóbék'íè] - [j'óbék'íè] - [ʰj'óbék'íè]	199. año	/ih'í/	[í'h'i]
			200. amarillo	/k'irá'h'ibédó/	[k'í'já'h't'mè'nò]

CARI HOLLINGER
LINDA CRISWELL
NANCY L. MORSE

Asociación Instituto Lingüístico de Verano